

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Référence d'homologation N°
Voiture de tourisme *)	V W	L T - 31 (moteur: DL/66 kW)	CH 0857 31
		4 - 9 places	

Constructeur VOLKSWAGENWERK AG, D-3180 Wolfsburg / BRD  
 Identification sur la plaquette du constructeur "281"  
 devant le N° du châssis "472...28..."  
 Plaquette constructeur à droite, en haut sur montant arrière de porte  
 N° du châssis à droite, à l'avant latéralement sur le longeron, au-dessus de l'essieu avant  
 Identification du moteur "DL" à gauche, latéralement au centre du bloc-cylindres  
 Importateur principal A M A G, Automobil- und Motoren AG, 5116 Schinznach-2ad  
 Véhicule homologué prototype

**Châssis**  
 Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 4  
 Direction mécanique, s.d. avec assistance hydraulique  
 Transmission mécanique synchronisée  
 Nombre de vitesses 5 Entraînement sur roues arrière  
 Frein de service hydraulique, 2 circuits, AV=à disques/AR=exp.int., assistance par dépression, sur toutes les roues, régulateur selon charge, sur les roues arrière  
 Frein auxiliaire circuits 1 + 2 du frein de service  
 Frein d'arrêt mécanique, à expansion interne, sur les roues AR ( par contrôle du niveau ou différence de pression; lampe-témoin combinée  
 Contrôle 2 circuits

Moteur	V W	Type	D L
Marque	V W	Temps	4
Construction	en ligne	Position	avant
Carburant	3	Nombre cylindres	6
Refroidissement	eau	Course	86,4
Alésage	76,5	CV-impôt	12,13
Cylindres	2382	à t/min	4500
Puissance en kW	66 DIN	à t/min	3375
Bruit à l'arrêt	72,0 dB/A	1 pot = 073 119 (750xØ 171 mm)	**
Silencieux			
Mesure des gaz	CO = 1,0 % à 800 t/min		
Déparasitage	OCB, annexe 8, chiffres 3+4 = A+2 + B+2		

**Carrosserie**  
 limousine  
 Nombre de portes 3 - 4 + 1 Compteur de vitesse km/h  
 Ceintures sécurité §) av Ar4m (E) / B (E) ar Ar4m (E) ou B (E)  
 Cale - Rétroviseurs gauche + droite  
 Antivol verrouillage de la direction

Poids	avant	arrière	total
Poids à vide			§)
Charge utile			
Poids total			
Poids garantis	1500	1860	3200
Pneus	195 R 14 C	195 R 14 C	+)
Ply / bar	8 / 4,5	8 / 4,5	
Charge	1900	1900	
pour V max	130	130	
Jantes	6 J x 14	acier	

Nombre de places §) t 4 - 9 av 2 ou 3 centre \_\_\_\_\_ ar 2 - 7

Dimensions	intérieur	extérieur	Empattements	2500 /
Longueur	3000	4840	Essieu double	av _____ ar _____
Largeur	1800	2020	Voies	av <u>1750</u> ar <u>1720</u>
Hauteur	1450	2150	Voies	av _____ ar _____
Porte à faux	av _____	1100	Braquage Ø	g <u>11100</u> d <u>10800</u>
	ar <u>1000</u>	1240		

Gar poids remorquable avec/sans frein 2000 / 750  
 Garantie poids de l'ensemble \_\_\_\_\_  
 Poids remorquable testé poids vide! (testé = 2000)  
 Charge garantie sur le toit 100 (toit surélevé=aucune)  
 Vitesse maximale selon le constructeur 125 km/h  
 testée \_\_\_\_\_ km/h à t/min \_\_\_\_\_ au moteur \_\_\_\_\_ prise de force

**Toit surélevé** hauteur intérieure = 1860 / extérieure = 2580

Équipement	CR (E) ou HCR (E)
Feux de route	CR (E) ou HCR (E)
Feux de croisement	A (E) dans CR/ECR (E)
Feux de position	R-S1 (E)
Feux rouges	R-S1 (E)
Feux stop	1 (E)
Climoteurs	av 1 (E) ar 2a (E)
Catadioptres	av I (E) ar I (E)
Feux de gabarit	av ar
Feux amers de brouillard	B (E) ou f (e) sur demande
Feux complémentaires	B (E) sur demande
Eclairage plaque	1/ séparé
Essuie-glace	2/ balais
Avertisseurs	1/ HELLA 002 952 / CH 5 0201 08 avec/ lave-glace ou d'autres modèles homologués

**Indications pour le permis de circulation**

Genre du véhicule	Voiture de tourisme		
Marque et type	VW	LT	- 31
Homologation N°	CH 0857 31		
Carrosserie	limousine		
Places	total 4 - 9	avant	2 ou 3
Poids à vide	sel. bulletin pesage	Carburant	B
Charge utile	5)	CV-impôt	12,13
Poids total	3200	Cylindrée	2382

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation (Pour les résultats des mesures du bruit et des gaz d'échappement, voir la fiche des émissions)

- \* ) Genre du véhicule : contrôle par le fournisseur exclus !
- \*\* ) Insonorisation : tôle d'absorption sous le moteur et la boîte de vitesses.
- + ) Variante de pneus : 205 R 14 C 8 PH charge 1955 (4,25) Vmax 130 km/h.
- § ) Le nombre de places et le poids à vide seront établis à l'immatriculation; la charge utile sera notée si le centre du pont de charge se trouve devant l'essieu arrière; les points d'ancrage des ceintures de sécurité d'origine testés selon ECE-14.

Lieu et date de l'homologation

Schinznach-Bad, 03.03.83  
Sta/jak

Remplace FH CH 0857 31 vom 03.03.83

Direction / Dimensions avec toit surélevé  
(02.12.83) - Ad

Service fédéral d'homologation

Genre du véhicule	Marque de fabrique	Type	Fiche d'homologation N°
Voiture de tourisme *)	V W	LT - 31 (moteur: DL/66 kW) 4 - 9 places	CH 0857 31

Constructeur	VOLKSWAGENWERK AG, D-3180 Wolfsburg / BRD
Identification	sur la plaquette du constructeur "281" devant le N° du châssis "WV2...29..."
Plaquette constructeur	à droite, en haut sur montant arrière de porte
N° du châssis	à droite, à l'avant latéralement sur le longeron, au-dessus de l'essieu avant
Identification du moteur	"DL" à gauche, latéralement au centre du bloc-cylindres
Importateur principal	A M A G, Automobil- und Motoren AG, 5116 Schinznach-Bad
Véhicule homologué	prototype

Châssis	2	Nombre de roues	4	Moteur	V W	Type	D L
Nombre d'essieux	mécanique			Marque	en ligne	Temps	4
Direction	mécanique synchronisée			Construction	B	Position	avant
Transmission	3			Carburant	eau	Nombre cylindres	6
Nombre de vitesses	Entraînement		sur roues arrière	Retrodressement	76,5	Course	86,4
Frein de service	hydraulique, 2 circuits, AV=à disques/AR=exp.int.			Alésage	2382	CV-impôt	12,13
Frein auxiliaire	assistance par dépression, sur toutes les roues, régulateur selon charge, sur les roues arrière			Cylindres	66 DIN	à l/min	4500
Frein d'arrêt	circuits 1 + 2 du frein de service			Puissance en kW	72,0	à l/min	3375
Frein d'arrêt	mécanique, à expansion interne, sur les roues AR (par contrôle du niveau ou			Bruit à l'arrêt	1 pot = 073 119 (750xØ 171 mm)	à l/min	**
Contrôle 2 circuits	différence de pression; lampe-témoin combinée			Silencieux			
				Mesure des gaz	CO = 1,0 % à 800 t/min		
				Déparasitage	OCE, annexe 8, chiffres 3+4 = A+2. + B+2		

Carrosserie	limousine		
Nombre de portes	3 - 4 + 1	Compteur de vitesse	km/h
Ceintures sécurité	§) av Ar4m (E) / B (E)	ar	Ar4m (E) ou B (E)
Cale	-	Rétroviseurs	gauche + droite
Antivol	verrouillage de la direction		
Nombre de places	§) 4 - 9	av	2 ou 3
		centre	ar 2 - 7
Dimensions	intérieur	extérieur	
Longueur	3000	4840	Empattements 2500
Largeur	1800	2020	Essieu double av ar
Hauteur	1450	2150	Voies av 1750 ar 1720
Porte à faux	av 1100	Voies	av - ar -
	ar 1000	1240	ar - -
Distance volant - vers l'avant du véhicule	Braquage		g 11100 d 10800

Poids	avant	arrière	total	§)
Poids à vide				
Charge utile				
Poids total				
Poids garantis	1500	1860	3200	
Pneus	195 R 14 C	195 R 14 C		+)
Pty / bar	8 / 4,5	8 / 4,5		
Charge	1200	1200		
pour V max	130	130		
Jantes	6 J x 14	acier		
		mécanique	automatique	
Gar poids remorquable avec/sans frein	2000 / 750			
Garantie poids de l'ensemble	-			
Poids remorquable testé poids vide!	(testé = 2000)			
Charge garantie sur le toit	100 (toit surélevé=aucune)			
Vitesse maximale selon le constructeur	125 km/h			
testée	km/h à l/min	au moteur	prise de force	

Équipement	CR (E) ou HCR (E)
Feux de route	CR (E) ou HCR (E)
Feux de croisement	A (E) dans CR/HCR (E)
Feux de position	R-S1 (E)
Feux rouges	R-S1 (E)
Feux stop	av 1 (E)   ar 2a (E)
Clignoteurs	av   ar I (E)
Catadioptrés	av   ar
Feux de gabarit	av   ar
Feux arrière de brouillard	B (E) ou f (e) sur demande
Feux complémentaires	av B (E) sur demande
Eclairage plaque	1/ séparé
Essuie-glace	2/ balais avec/sans lave-glace
Avertisseurs	1/ HELLA C02 952 / CH 5 0201 08 ou d'autres modèles homologués

**Indications pour le permis de circulation**

Genre du véhicule	Voiture de tourisme		
Marque et type	VW	LT	- 31
Homologation N°	CH	0857 31	
Carrosserie	limousine		
Places	total 4 - 9	avant	2 ou 3
Poids à vide	sel. bulletin pesage	Carburant	B
Charge utile	5)	CV-impôt	12,13
Poids total	3200	Cylindrée	2382

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation (Pour les résultats des mesures du bruit et des gaz d'échappement, voir la fiche des émissions)

- \*) Genre du véhicule : contrôle par le fournisseur exclus !
- \*\*) Insonorisation : tôle d'absorption sous le moteur et la boîte de vitesses.
- +) Variante de pneus : 205 R 14 C 8 PR charge 1955 (4,25) Vmax 130 km/h.
- §) Le nombre de places et le poids à vide seront établis à l'immatriculation; la charge utile sera notée si le centre du pont de charge se trouve devant l'essieu arrière; les points d'ancrage des ceintures de sécurité d'origine testés selon ECE-14.

1. a  
Lieu et date de l'homologation Schinznach-Bad, 03.03.83  
Sta/jak

Remplace FH CH

Service fédéral d'homologation

Voiture de  
tourisme

V W

LT - 31  
moteur: DL/66 kW  
4 - 9 places

CH 0857 31

Fiche complémentaire I

Complément du 5.6.87 à Wolfsburg - Sta/jak

Garantie essieu AV : 1500 kg = ressorts hélicoïdaux à 8 spires,  
diamètre 19,8 mm (ressorts actuels) ou sur demande

1650 kg = ressorts hélicoïdaux à 7 spires,  
diamètre 21,1 mm (ressorts nouveaux)  
et bras oscillants transversaux inférieurs, renforcés

10) Voiture  
de tourisme

V W

L T - 3 1  
moteur: DL/66 kW  
4 - 9 places

0857 31

### Fiche complémentaire concernant les émissions

Complément du 22.08.86 à Wolfsburg - Sta/jak

Valeurs d'émission 1.10.86 remplies

Silencieux : 1 pot, 750x220x175 mm "073 119 B"

Insonorisation : cuve en deux parties sous moteur et boîte à vitesses

Service fédéral d'homologation

**Emissions du bruit**

(E) Type du moteur	(F) Boîte de vitesse	(G) i-A	(H) au passage dB/A	(J) à l'arrêt dB/A	min-1	(R) Remarques
DL	m5	3,78-4,11	75,0	64,0	3375	ab

**Emissions des gaz**

(E) Type du moteur	(F) Boîte de vitesse	(G) i-A	Emissions en g/km			(N) Ralenti		Numéro-ATGE
			(K) CO	(L) HC	(M) NO	CO	min-1	
DL	m5	3,78-4,11	-	-	-	1,0	800	-

**Emissions de fumée**

(E) Type du moteur	(O) selon OCE annexe 3			(O+P) selon ECE-24					
	b =	à	min-1	k =	à	min-1	k =	à	min-1
	b =	à	min-1	k =	à	min-1	k =	à	min-1
	b =	à	min-1	k =	à	min-1	k =	à	min-1
	b =	à	min-1	k =	à	min-1	k =	à	min-1
	(S) Bacharach			Pompe d'injection					

x) compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

<b>A</b> Art des Fahrzeugs Genre du véhicule  00) Personenwagen Voiture de tourisme	<b>B</b> Fabrikmarke Marque de fabrique  V W	<b>C</b> Typ Modell Type Modèle  L T - 3 1	<b>D</b> Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  0857 31
--	--	--	--

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

<b>E</b> Motortyp Type du moteur	<b>F</b> Getriebe Boîte de vitesses	<b>G</b> i-Achse i-essieu	<b>H</b> Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	<b>J</b> Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	<b>R</b> Bemerkungen Remarques
DL	m5	3,79-4,10	76,5	72,0 3375	ab
DL	m5	4,44-4,88	77,0	72,0 3375	ab



Abgasemissionen / Emissions des gaz d'échappement

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	K Emissionen in g/km Emissions en g/km			N Leerlauf Ralenti CO min-1	R Bemerkungen Remarques
			CO	HC	NO		
DL	m5	3,79-4,88	-	-	-	1,0 800	

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du 03.03.83

Datum / date 01.11.85

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation